

CANADA

TREATY SERIES, 1949

No. 23

EXCHANGE OF NOTES

(November 18 and 19, 1949)

BETWEEN

CANADA AND BELGIUM

CONSTITUTING AN AGREEMENT
REGARDING VISA REQUIREMENTS
FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS
OF THE TWO COUNTRIES

Effective December 1, 1949

RECUEIL DES TRAITÉS 1949

N° 23

ÉCHANGE DE NOTES

(18 et 19 novembre 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LA BELGIQUE

CONSTITUANT UN ACCORD SUR LES
CONDITIONS À REMPLIR PAR LES
VOYAGEURS NON-IMMIGRANTS DES
DEUX PAYS POUR L'OBTENTION
DE VISAS

En vigueur le 1^{er} décembre 1949



OTTAWA

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

1950

32 756 598

53 667 478

6 1634045

6 3159668

Price, 10 cents

Prix, 10 cents

CANADA

TREATY SERIES, 1949
No. 23

EXCHANGE OF NOTES
(November 18 and 19, 1949)

BETWEEN

CANADA AND BELGIUM

CONSTITUTING AN AGREEMENT
REGARDING VISA REQUIREMENTS
FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS
OF THE TWO COUNTRIES

Effective December 1, 1949

RECUEIL DES TRAITÉS 1949
N° 23

ÉCHANGE DE NOTES
(18 et 19 novembre 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LA BELGIQUE

CONSTITUANT UN ACCORD SUR LES
CONDITIONS À REMPLIR PAR LES
VOYAGEURS NON-IMMIGRANTS DES
DEUX PAYS POUR L'OBTENTION
DE VISAS

En vigueur le 1^{er} décembre 1949



OTTAWA
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,
IMPRIMEUR DU ROI ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE
1950

CANADA

TREATY SERIES, 1949
No. 23

EXCHANGE OF NOTES
(November 18 and 19, 1949)

BETWEEN

CANADA AND BELGIUM

CONSTITUANT UN ACCORD
REGARDANT LES EXIGENCES
POUR NON-IMMIGRANTS
DES DEUX PAYS

SUMMARY

Effective December 1, 1949

PAGE

- | | | |
|-----|---|---|
| I. | Note, dated November 18, 1949, from the Secretary of State for External Affairs, to the Belgian Ambassador to Canada..... | 4 |
| II. | Note, dated November 19, 1949, from the Belgian Ambassador to Canada, to the Secretary of State for External Affairs..... | 6 |

ENTRE

LE CANADA ET LA BELGIQUE

CONSTITUANT UN ACCORD SUR LES
CONDITIONS A REMPLIR PAR LES
VOYAGEURS NON-IMMIGRANTS DES
DEUX PAYS POUR L'OBTENTION
DE VISAS

En vigueur le 1^{er} décembre 1949



OTTAWA
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., LL.B.
IMPRIMERIE DU ROI ET CONTROLEUR DE LA PAPERIE

EXCHANGE OF NOTES (NOVEMBER 18 AND 19, 1949) BETWEEN
 ADAM CANADA AND BELGIUM CONSTITUTING AN AGREEMENT
 CONCERNING VISAS, RESIDENCE PERMITS AND TRAVELLERS
 PERMITS OF THE TWO COUNTRIES
 TRAITEMENT DES DEUX PAYS POUR L'OUR L'AVANTO

The Secretary of State for External Affairs
 to the Belgian Ambassador in Canada
 Ottawa, November 18, 1949

MEMORANDUM
 No 12461
 Ottawa, November 18, 1949

SOMMAIRE

| | PAGE |
|---|------|
| I. Note en date du 18 novembre 1949, adressée par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, à l'Ambassadeur de Belgique au Canada..... | 5 |
| II. Note en date du 19 novembre 1949, adressée par l'Ambassadeur de Belgique au Canada, au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures..... | 7 |

I have the honour to refer to previous correspondence on the subject of the modification of visa requirements for the Canadian Government is prepared to conclude with the Belgian Government an agreement in the following terms: (1) The Government of Canada agrees to issue visas to Belgian nationals who are bona fide non-immigrants coming to Canada from Belgium for periods not exceeding two consecutive months. This modification of entrance requirements does not apply to Canadian citizens who wish to enter the Belgian Congo or Rwanda-Urundi. (2) It is understood that this modification of entrance requirements does not exempt Belgian nationals and Canadian citizens, coming respectively to Canada and Belgium, from the necessity of complying with the laws and regulations of the country concerned regarding the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners and that persons who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations, are liable to be refused leave to enter or land. (3) If the Belgian Government is prepared to accept the foregoing provisions the Canadian Government has the honour to suggest that the present Note and the reply thereto of the Belgian Government shall constitute an agreement between the two Governments which shall take effect on December 1, 1949. Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

J. B. PEARSON
 Secretary of State
 for External Affairs

Le Secrétaire d'État
 des Affaires extérieures

EXCHANGE OF NOTES (NOVEMBER 18 AND 19, 1949) BETWEEN
CANADA AND BELGIUM CONSTITUTING AN AGREEMENT
REGARDING VISA REQUIREMENTS FOR NON-IMMIGRANT
TRAVELLERS OF THE TWO COUNTRIES

I

*The Secretary of State for External Affairs
to the Belgian Ambassador to Canada*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, November 18, 1949.

No. 124

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to previous correspondence on the subject of the modification of visa requirements and to state that the Canadian Government is prepared to conclude with the Belgian Government an agreement in the following terms:

- (1) Belgian nationals, who are bona fide non-immigrants coming to Canada from Belgium and who are in possession of valid national passports, will receive from competent Canadian diplomatic or consular authorities visas, free of charge, valid for an unlimited number of entries to Canada during a period of twelve months from the date of issue of such visas.
- (2) Canadian citizens, who are bona fide non-immigrants and who are in possession of valid national passports, may, without previously obtaining a Belgian visa, visit Belgium for periods each not exceeding two consecutive months. This modification of entrance requirements does not apply to Canadian citizens who wish to enter the Belgian Congo or Ruanda-Urundi.
- (3) It is understood that this modification of entrance requirements does not exempt Belgian nationals and Canadian citizens, coming respectively to Canada and Belgium, from the necessity of complying with the laws and regulations of the country concerned regarding the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners, and that persons, who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations, are liable to be refused leave to enter or land.

If the Belgian Government is prepared to accept the foregoing provisions, the Canadian Government has the honour to suggest that the present Note and the reply thereto of the Belgian Government shall constitute an agreement between the two Governments which shall take effect on December 1, 1949.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

L. B. PEARSON,
*Secretary of State
for External Affairs.*

(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (18 ET 19 NOVEMBRE 1949) ENTRE LE CANADA
ET LA BELGIQUE CONSTITUANT UN ACCORD SUR LES CON-
DITIONS À REMPLIR PAR LES VOYAGEURS NON-IMMIGRANTS
DES DEUX PAYS POUR L'OBTENTION DE VISAS**

I

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
à l'Ambassadeur de Belgique au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 18 novembre 1949.

N° 124

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer à notre correspondance antérieure concernant la modification des conditions exigées pour la délivrance des visas d'entrée et de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement canadien est disposé à conclure avec le Gouvernement belge un accord conçu dans les termes suivants:

- (1) Tout ressortissant belge qui est, de bonne foi, voyageur non-immigrant se rendant de Belgique au Canada et titulaire d'un passeport national valable, recevra, à titre gracieux, des autorités diplomatiques ou consulaires compétentes du Canada, un visa valable pour un nombre illimité de voyages au Canada pendant une période de douze mois à compter de la date de délivrance dudit visa.
- (2) Tout citoyen canadien qui est, de bonne foi, voyageur non-immigrant et titulaire d'un passeport valable, peut, sans s'être procuré au préalable un visa belge, séjourner en Belgique pendant des périodes dont aucune ne doit dépasser deux mois consécutifs. Toutefois, la présente modification des conditions d'entrée ne s'applique pas aux citoyens canadiens qui désirent entrer au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.
- (3) Il est entendu que cette modification des conditions d'entrée n'exempte pas les ressortissants belges et les citoyens canadiens se rendant respectivement au Canada et en Belgique de la nécessité de se conformer aux lois et règlements du pays intéressé concernant l'entrée, la résidence (temporaire ou permanente) ainsi que l'emploi et la profession des étrangers, et que toute personne ne pouvant convaincre les autorités de l'immigration qu'elle se conforme à ces lois et règlements est exposée à se voir refuser la permission d'entrer ou de débarquer.

Si le Gouvernement belge souscrit aux dispositions précitées, le Gouvernement canadien a l'honneur de proposer que la présente note et la réponse du Gouvernement belge constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur le 1^{er} décembre 1949.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*Le Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures,*

L. B. PEARSON

(Translation)

II

*The Belgian Ambassador to Canada
to the Secretary of State for External Affairs*

EMBASSY OF BELGIUM

OTTAWA, November 19, 1949.

No. 2413/C1: 6

Sir:—

I have the honour to acknowledge your Note No. 124 of November 18, 1949, in which you informed me that the Canadian Government is prepared to conclude with the Belgian Government an agreement in the following terms:

- (1) Belgian nationals, who are bona fide non-immigrants coming to Canada from Belgium and who are in possession of valid national passports, will receive from competent Canadian diplomatic or consular authorities visas, free of charge, valid for an unlimited number of entries to Canada during a period of twelve months from the date of issue of such visas.
- (2) Canadian citizens, who are bona fide non-immigrants and who are in possession of valid national passports, may, without previously obtaining a Belgian visa, visit Belgium for periods each not exceeding two consecutive months. This modification of entrance requirements does not apply to Canadian citizens who wish to enter the Belgian Congo or Ruanda-Urundi.
- (3) It is understood that this modification of entrance requirements does not exempt Belgian nationals and Canadian citizens, coming respectively to Canada and Belgium, from the necessity of complying with the laws and regulations of the country concerned regarding the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners, and that persons, who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations, are liable to be refused leave to enter or land.

The foregoing provisions are acceptable to the Belgian Government and I am authorized to confirm that your Note and this reply shall constitute an agreement between the two governments which shall take effect on December 1, 1949.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

VICOMTE DU PARC

II

*L'Ambassadeur de Belgique au Canada
au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures*

AMBASSADE DE BELGIQUE

OTTAWA, le 19 novembre 1949.

N° 2413/C1: 6

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note n° 124, en date du 18 novembre 1949, par laquelle Votre Excellence me fait savoir que le Gouvernement canadien est disposé à conclure avec le Gouvernement belge un accord conçu dans les termes suivants:

- (1) Tout ressortissant belge qui est, de bonne foi, voyageur non-immigrant se rendant de Belgique au Canada et titulaire d'un passeport national valable, recevra, à titre gracieux, des autorités diplomatiques ou consulaires compétentes du Canada, un visa valable pour un nombre illimité de voyages au Canada pendant une période de douze mois à compter de la date de délivrance dudit visa.
- (2) Tout citoyen canadien qui est, de bonne foi, voyageur non-immigrant et titulaire d'un passeport valable, peut, sans s'être procuré au préalable un visa belge, séjourner en Belgique pendant des périodes dont aucune ne doit dépasser deux mois consécutifs. Toutefois, la présente modification des conditions d'entrée ne s'applique pas aux citoyens canadiens qui désirent entrer au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.
- (3) Il est entendu que cette modification des conditions d'entrée n'exempte pas les ressortissants belges et les citoyens canadiens se rendant respectivement au Canada et en Belgique de la nécessité de se conformer aux lois et règlements du pays intéressé concernant l'entrée, la résidence (temporaire ou permanente) ainsi que l'emploi et la profession des étrangers, et que toute personne ne pouvant convaincre les autorités de l'immigration qu'elle se conforme à ces lois et règlements est exposée à se voir refuser la permission d'entrer ou de débarquer.

Le Gouvernement belge souscrit aux dispositions précitées et je suis autorisé à confirmer son agrément à ce que la note de Votre Excellence et ma réponse constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur le 1^{er} décembre 1949.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Secrétaire d'État, pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

VICOMTE DU PARC

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01016064 9

